

Exodus 20

[Mode 1]

based on the work of Suzanne Haik-Vantoura

Translation by Bob MacDonald

<http://meafar.blogspot.com>

וַיִּדְבֹּר 1 אֱלֹהִים כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵּאמֹר אֲנִי 2

vai - da - beir e - lo - him eit kol had - va - rim ha - ei - leh lei - mor a - no -
/ and God / de - clared / / all / these declar - a - tions / saying: / I

7 יְהוָה? אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִצְרַיִם

ki ado - nai e - lo - hei - ka a - sher ho - tsei - ti - ka mei - e - rets mits -
am Yah - weh / your God the one who / brought you out of the land / of

13 מִבֵּית עֲבָדִים לֹא 3 יְהוָה? לֹא אֱלֹהִים

rai - yim mi - beit a - dim lo yih - yeh le - ka e - lo -
Egy - pt from the house / of servitude there will not be for you a - ny

17 אֲתֹרִים עַל פָּנָי לֹא 4 תַעֲשֶׂה לֹא

him a - chei - rim al pa - na - ya lo ta - a - seh le -
oth - er / Gods be - fore my presence. You will not make your -

20 לֹסֵל וְכָל תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם מִמֶּעַל וְאֲשֶׁר בְּאָרֶץ מִתְחַת

ka fe - sel ve - kol te - mu - nah a - sher ba - sha - mai - yim mi - ma - al va - a - sher ba - a - rets mi -
self an i - dol or a - ny se - mblance that is in the hea - vens a - bove / or that is in the earth un - der -

23 וְאֲשֶׁר בַּיָּם מִתְחַת לְאָרֶץ לֹא 5 תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם לֹא

ta - chat va - a - sher ba - mai - yim mi - ta - chat la - a - rets lo tishtach - veh la - hem ve -
neath / or that is in the sea / un der / the earth you will not wor - ship them nor

28 תַעֲבֹדָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קָנָא אֵל עֲוֹן אָבֹת

lo ta - av - deim ki a - no - ki ado - nai e - lo - hei - ka eil qa - na po - qeid a - von a -
will you serve them for / I Yah - weh / your God ama jealous God vis - i - ting the in - i - quity of the

34 עֲנִים עַל שְׂלֵשִׁים עַל רִבְעִים לְשֵׁנָא 6 תִּסְלֹל לְאֵלֵינוּ

vot al ba - nim al shi - lei - shim ve - al ri - bei - im le - son - ai ve - o - seh che - sed la - a - la -
parents on the children to the third and to the / fourth of those who hate me but mak - ing lov - ing kindness to

41 לאֲלֹהֶיךָ יְהוָה שֵׁם אֶת תַּשְׁמָא 7 לֹא מִצְוֹתַי וּלְשֹׁמְרֵי לֹאֲהַבִּי

fim le - o - ha - vai ul-shom - rei mits-vo - tai lo ti - sa et sheimado - nai e - lo -
 thou - sands / who love me and keep my com - mandments. You will not take the name of Yah-weh your

49 לִשְׁוֹא לְשֹׁמוֹ אֶת יִשָּׁא אֲשֶׁר אֶת יְהוָה יִנְקֶה לֹא כִי זָכוֹר 8

hei-ka la - shav ki lo ye - na-qeh ado-nai eit a-sheer yi - sa et she - mo la - shav za -
 God / in vain for Yahweh will not hold inno-cent the one who / takes / his name in vain. Re-

57 לְקַדְּשׁוֹ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת

kor et yom ha - sha - bat le - qad - sho - ly
 mem - ber the day of the Sab - bath to keep it ho - ly

61 שֶׁבֶת 10 הַשְּׁבִיעִי וְיָוֶם מְלֶאכֶתְךָ כָּל וְעֲשִׂיתָ תַעֲבֹד יָמִים 9 וְשֵׁשֶׁת

shei-shetya-mim ta - a - vod ve - a - si-ta kol me - la-ke - te - ka ve - yom hashvi-i sha -
 six / / days you will serve and do / / all your public business but the day that is sev - enth is the

63 וּבְיָהוָה אֲמַתְּ מְלֶאכֶה כָּל תַּעֲשֶׂה לֹא אֲלֹהֶיךָ לִיהוָה

bat la - ado - nai e - lo - hei - ka lo ta - a - seh kol me - la-kah a - tah u - vin -
 Sab - bath of Yah-weh your God You will not make any pub - lic busi - ness, you nor or

67 אֲשֶׁר וְגֵרְךָ וּבְדַמְּךָ וְנַאֲמַתְךָ עַבְדְּךָ וּבִתְךָ

ka u - vi-te - ka av-de - ka va - a - mat-ka uv-hem-te - ka ve-geir - ka a -
 son or your daugh - ter or your male servant or your hand - maid or your beast or your guest who

70 בִּשְׁעָרֶיךָ

sher bish - a - rei - ka
 is within your gates.

72 וְאֶת הַיָּם אֶת הָאָרֶץ וְאֶת הַשָּׁמַיִם אֶת יְהוָה עָשָׂה יָמִים 11 שֵׁשֶׁת כִּי

ki shei-shet ya-mim a - sah ado-nai et ha-sha-mai-yim ve - et ha - a - rets et ha-yam ve - et
 for in six / days Yah-weh / made / the hea-vens / / and the earth and the sea / and

73 אֶת יְהוָה בָּרַךְ כֹּן עַל הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם וַיָּנַח בָּם אֲשֶׁר כָּל



kol a - sher bam va - ya - nach ba - yomhash-vi - i al kein bei - rak ado - nai et
all that is in them and he rest - ed on the sev-enth / day. Therefore / Yah-weh blessed the

79 יֵאָרְכִין לְמַעַן אִמְךָ וְאֵת אֲבִיךָ 12 כָּבֵד וַיַּקְדֵּשְׁהוּ הַשַּׁבָּת יוֹם



yom ha-sha - bat vaiy-qad-shei-hu ka - beid et a - vi-ka ve-et i - me-ka le-ma - an ya-a - ri -
/ sev-enth day and made it holy. So hon-our your fath-er and / your mother in or - der that / your

85 תִּרְצֶה לָּא 13 לְךָ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָאֲדָמָה עַל יְמֶיךָ



kun ya - mei - ka al ha - a - da-mah a - sherado - nai e - lo - hei-ka no - tein lak lo t - ir -
days may be lengthened on the / / soil that / Yah - weh / your God / has given you. You will not

92 בְּרַעַךְ תַּעֲנֶה לָּא 16 תִּגְנוֹב לָּא 15 תִּנְאָרָה לָּא 14



tsach lo t - in - af lo t - ig - nov lo ta - a - neh ve - rei - a - ka
mur-der You will not commit a - dultery You will not steal You will not ans-wer against your friend with

99 תִּחְלֹד לָּא רַעַךְ בֵּית תִּחְלֹד לָּא 17 שָׁקֵר עֵד



eid sha - qer lo tach - mod beit rei - e - ka lo tach - mod
false wit-ness. You will not covet the house of your friend. / You will not cov - et the

106 לְרַעַךְ אֲשֶׁר וְכָל וְחֹמְרוֹ וְשׁוֹרוֹ וְאִמָּתוֹ וְעַבְדּוֹ רַעַךְ אִשְׁתְּ



ei-shet rei - e - ka ve-av - do va - a - ma - to ve-sho - ro va-cha-mo-ro ve - kol a - sher le-rei -
wife of your friend nor his male-servant nor his handmaid nor his ox nor his donkey nor anything that is your

111 וְהָקָר וְהַשְּׁפָרְקוֹל וְאֵת הַלְפִידִם וְאֵת הַקּוֹלֹת אֵת רֵאִים הָעֵם 18 וְכָל



e - ka ve-kol ha-am ro-im et ha-qo-lot ve-et ha-la-pi - dim ve-eit qol ha - sho - far ve-et ha -
friend's. And all the peo - plesaw the / callings / and the / firebrands and the call of the shofar and / the

113 וַיַּעֲמֵדוּ וַיָּנֻעוּ הָעָם וַיָּרָא עֲשָׂן



har a - shein va - yar ha - am va - ya - nu - u va - ya - am - du
moun - tain fumes. And the peo - ple saw they / reeled and they / stood at a

117 מְרַחֵק מִיָּאֲמַר 19 מֹשֶׁה אֵל דְּבַר אֶתְהָ עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֵל יְדַבֵּר וְאֵל עִמָּנוּ



mei-ra - choq va-yo-me-ru el mo sheh da-beir a - tah i - ma-nu venish - ma-ah ve-al ye-da - beir i -
distance. / And they / said to Mo-ses you declare your - self with us and we will hear. / but do not let God de-

122 אֱלֹהִים פֶּן נָמִית וְיֹאמַר 20 מֹשֶׁה



ma - nu e - lo - him pen na - mut va - yo - mer mo -
clare / / with us lest we die. / and Mo - ses

125 הָעַם אֵל תִּירְאוּ אֵל לְבַעֲבוֹר כִּי אֶתְכֶם נִסּוֹת הָאֱלֹהִים בָּא וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה



sheh el ha-am al ti-ra-u ki le-va - a - vur na-sot etkem ba ha-e-lo - him u-va-a - vur tih -
said to the peo - ple, donot fear for it is in order to prove / / you that God has so / come and in order that his

128 יִרְאֶתְוּ יְהוָה עַל פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תִתְחַטְּאוּ וְיַעֲמֵד 21 הָעַם מְרַחֵק



yeh yir - a - to al pe - nei - kem le - vil - ti te - che - ta - u va-ya-a - mod ha - am mei-ra -
fear may / be be-fore your face so that you may not sin. / So / the peo-ple stood at a

135 וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֵל הָעֶרְכָּל אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים שָׁם וַיֹּאמַר 22



choq u - mo-sheh ni - gash el ha - a - ra - fel a - sher sham ha - e - lo - him va -
distance and Mo - ses made overture to the dark tur - bu - lence where there was / / God. And

139 יְהוָה אֵל מֹשֶׁה אֵל תֹּאמַר כֹּה בְּנֵי אֵל יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם



yo-mer ado-nai el mo-sheh koh to - mar el be - nei yis-ra - eil a - tem re - i - tem
Yah-weh / said to Mo-ses Thus you will speak to the children of Israel, you your - selves / have seen

145 וְאֵלֵהֶן לָסֵף אֱלֹהֵי אֶתְנִי תַעֲשִׂיוּ לֹא 23 עִמָּכֶם דְּבַרְתִּי הַשָּׁמַיִם מִן כִּי



ki min ha-sha-mai-yim di - bar-ti i-ma - kem lo ta - a - sun i - ti e - lo-hei ke - sef vei-lo -
for from the heavens I have de - clared to / / you. You will not make with me any gods of sil - ver or any

152 וְהָב לֹא תַעֲשִׂיוּ לָכֶם מִזְבֵּחַ 24



hei za - hav lo ta - a - su la - kem miz -
gods of gold you will not make your - selves. An

156 אֶדְמָה תַעֲשֶׂה לִּי וְזִבְחֶךָ עָלֶיךָ אֶת עֹלֹתֶיךָ אֶת שְׁלָמֶיךָ וְאֶת אֶת

bach a-damah ta - a - seh li ve-zavach-ta a-lav et o - lo - tei - ka ve-et she-la - mei - ka et
al-tar of soil you will make forme and of-fer on / it / your burnt off-erings / / and your peace offerings your

158 צֹאֲנֶךָ וְאֶת בְּקָרְךָ אֶת כָּל הַמָּקוֹם בְּכָל אֲשֶׁר שְׁמִי אֶת אֲזִכָּר אֵלֶיךָ וְכִרְבֵּיךָ

tso-ne - ka ve-et be-qa - re-ka bekolhama-qom a - sher az-kir et she - mi a - vo ei - lei-ka u-veirak-
sheep / and / / your / cattle In ev-er-y place where my name is remembered I will come to you and / / will

164 וְאִם 25 מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה לִּי תִבְנֶה לֹא אֶתֶּהֱנֶה וְגִית טַרְבֵּיךָ

ti - ka ve-im miz - bach a - va-nim ta - a-seh li lo tiv - neh et - hen ga - zit ki char-be -
bless you. And if an al-tar of stones you make for me do not build it from cut / stones for if a

171 הַנֶּפֶת עָלֶיךָ וְתִחַלְלֶה וְלֹא 26 תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹת מִזְבְּחִי עַל אֲשֶׁר

ka hei - naf-ta a - lei-ah vat - challe ah ve-lo ta - a - leh ve-ma-a - lot al miz-be - chi a - sher
cutting tool you wield up- / - on it you pol - lute it. / nor will you go up step by / step to / my altar that you

180 לֹא תַעֲלֶה עָרֹנְתֶךָ עָלַי

lo ti - ga - leh er - vat - ka a - lav
not / un - cov - er your naked - ness on it.